

**GILEAD SCIENCES S.R.O.**

**-a-/-and-**

**ÚSTŘEDNÍ VOJENSKÁ NEMOCNICE –  
VOJENSKÁ FAKULTNÍ NEMOCNICE  
PRAHA**

---

**Dodatek č. 1 k  
DOHODĚ O POSKYTOVÁNÍ BONUSU/**

**Amendment no. 1 to the  
BONUS AGREEMENT**

---

**TENTO DODATEK Č. 1 K DOHODĚ O  
POSKYTOVÁNÍ OBRATOVÉHO BONUSU  
(„DODATEK“) SE UZAVÍRÁ**

**THIS AMENDMENT NO. 1 TO THE  
AGREEMENT ON THE PROVISION OF  
THE TURNOVER BONUS (HEREINAFTER  
THE “AMENDMENT”) IS CONCLUDED**

MEZI:

BY AND BETWEEN:

(1) **Gilead Sciences s.r.o.**, se sídlem Pujmanové 1753/10a, Nusle, 140 00 Praha 4, Česká republika, IČO: 242 68 551, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 199103 („**Gilead**“);

(1) **Gilead Sciences s.r.o.**, with its registered office at Pujmanové 1753/10a, Nusle, 140 00 Praha 4, Czech Republic, ID No.: 242 68 551, entered in the Commercial Register kept on file by the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 199103 (hereinafter “**Gilead**”);

a

and

(2) **Ústřední vojenská nemocnice – Vojenská fakultní nemocnice Praha**, se sídlem U Vojenské nemocnice 1200, 169 02 Praha 6, IČO: 61383082, státní příspěvková organizace zřízená rozhodnutím Ministerstva obrany ČR, („**Kupující**“)

(2) **Ústřední vojenská nemocnice – Vojenská fakultní nemocnice Praha**, with its registered office at U Vojenské nemocnice 1200, 169 02 Praha 6, ID No.: 61383082, a state-funded institution established by a decision of the Ministry of Defence of the Czech Republic, (hereinafter the “**Buyer**”)

(Gilead a Kupující dále společně jen „**Strany**“ a jednotlivě jen „**Strana**“)

(Gilead and the Buyer are hereinafter jointly referred to as the “**Parties**” or individually as the “**Party**”)

ÚČELEM tohoto Dodatku je úprava Dohody o poskytování bonusu uzavřené mezi společnostmi Gilead a Kupujícím dne **23. 9. 2020** („**Dohoda**“) následovně:

**THE PURPOSE** of this Amendment is the change of the Bonus Agreement concluded between Gilead and the Buyer on 23. 9. 2020 (the “**Agreement**”) as follows:

**1. ZMĚNA PŘÍLOHY Č. 2 DOHODY**

**1. CHANGE OF APPENDIX 2 OF THE AGREEMENT**

Strany se dohodly na změně Přílohy č. 2 Dohody. Nová Příloha č. 2 je přiložena k tomuto Dodatku a nahrazuje původní. Příloha č. 2 stanovuje výši Bonusů a hranici pro jejich vyplácení.

The Parties agreed to amend Appendix 2 to Agreement. The new Appendix 2 is attached to this Amendment and replaces the original one. Appendix 2 sets out the amount of Bonuses and the limits for their payment.

**2. UVEŘEJNĚNÍ V REGISTRU SMLUV**

**2. PUBLICATION IN THE REGISTER OF CONTRACTS**

Veškerá ujednání Dohody související s uveřejněním v registru smluv se použijí *mutatis mutandis* také na uveřejňování tohoto Dodatku v registru smluv.

All provisions of the Agreement relating to publication in the Register of Contracts shall apply *mutatis mutandis* to the publication of this Amendment in the Register of Contracts.

### 3. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 3.1 Ustanovení Dohody, tímto Dodatkem nedotčena, zůstávají v platnosti a účinnosti.
- 3.2 Tento Dodatek nabývá účinnosti dnem jeho uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, nejdříve však 1. 4. 2022.
- 3.3 Tento Dodatek se uzavírá ve dvou vyhotoveních, z nichž každá Strana obdrží jedno vyhotovení.
- 3.4 Součástí tohoto Dodatku je Příloha č. 2 Dohody. České jazykové znění Dohody a Dodatku má přednost před zněním anglickým.

### 3. FINAL PROVISIONS

- 3.1 Provisions of the Agreement that are not amended by this Amendment shall remain valid and effective.
- 3.2 This Amendment becomes effective on the day of its publication in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., On Special Conditions of Effectiveness of Certain Contracts, but no earlier than 1. 4. 2022.
- 3.3 This Amendment is executed in two (2) originals, one for each of the Parties hereto.
- 3.4 Appendix 2 constitutes an integral part of this Amendment. The Czech versions of the Agreement and this Amendment prevail their English versions.

Za společnost / For and on behalf of **Gilead Sciences s.r.o.**

Jméno / Name: XXX  
Funkce / Title jednatel / Executive Director  
Datum / Date: 17. 3. 2022

Za / For and on behalf of **Ústřední vojenská nemocnice – Vojenská fakultní nemocnice Praha**

Jméno / Name: Prof. MUDr. Miroslav Zavoral, Ph.D.  
Funkce / Title Ředitel/Director  
Datum / Date: 23. 3. 2022

<b>Příloha č. 2</b>	<b>Appendix 2</b>
<b>Obratový bonus</b>	<b>Turnover bonus</b>
XXX	XXX
<b>Produkty: XXX</b>	<b>Products: XXX</b>
<b>Referenční období: XXX</b>	<b>Reference period: XXX</b>